UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

DEC 18 2007

UNSA COLLECTION

REFERENCE: NV/2007/134

E/F

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Togo and the United Arab Emirates to the United Nations.

10 December 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Togo et des Émirats arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 10 décembre 2007

Permanent Mission of the
UNITED ARAB EMIRATES
to the United Nations

Permanent Mission of the
REPUBLIC OF TOGO
to the United Nations

6 December 2007

We have the honour to inform your Excellency that the Governments of the United Arab Emirates and the Republic of Togo have established diplomatic relations as of 6 December, 2007.

We kindly request your Excellency to have the text of this letter and the attached Joint Communiqué circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the United Arab Emirates

H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

For the Republic of Togo

H.E. Mr. Roland Y. Kpotsra
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
Togo to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary General
United Nations, Room S – 3800
New York, NY 10017

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN THE UNITED ARAB EMIRATES AND

THE REPUBLIC OF TOGO

The Government of the United Arab Emirates and the Government of the Republic of Togo,

With the purpose of promoting mutual understanding and to strengthen the friendship and cooperation among their two peoples on the basis of the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly with respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non interference in the internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Communiqué in two identical originals, in English, Arabic and French, all texts being equally authentic.

New York, 6 December, 2007

For the Government of
the United Arabs Emirates

H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

For the Government of
the Republic of Togo

H.E. Mr. Roland Y. Kpotsra
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Togo to the United Nations

بيان مشترك

بشأن إنشاء علاقات دبلوماسية

بين كل من دولة الإمارات العربية المتحدة

وجمهورية توغو

إن حكومتي دولة الإمارات العربية المتحدة وجمهورية توغو

وإذ ترغبان في تعزيز التفاهم المشترك وتقوية علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما على أساس مبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي خاصة فيها يتعلق باحترام وتعزيز السلام والأمن الدوليين والمساواة بين الشعوب والسيادة الوطنية والاستقلال والمعاهدات الدولية ووحدة أراضي الدول وعدم التدخل في شؤونها الداخلية.

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وذلك وفقا لاحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ أبريل ١٩٦١، واعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

واشهادا على ما ورد اعلاه، فقد قام المندوبان المذكوران أدناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر بنسختين طبق الاصل باللغات الانكليزية والفرنسية والعربية.

نيويورك في ٦ ديسمبر ٢٠٠٧

عن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة

سعادة/ أحمد عبد الرحمن الجرمن
سفير فوق العادة ومفوض
والمندوب الدائم لدولة الإمارات العربية المتحدة
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية توغو

سعادة/ رولاند كبوتسرا
سفير فوق العادة ومفوض
والمندوب الدائم لجمهورية توغو
لدى الأمم المتحدة

UN LIBRARY

DEC 18 2007

UNSA COLLECTION

COMMUNIQUE CONJOINT

SUR L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE LES EMIRATS ARABES UNIS ET LA REPUBLIQUE TOGOLAISE

Le Gouvernement des Emirats Arabes Unis et le Gouvernement de la République Togolaise,

Désireux de promouvoir la compréhension mutuelle et de renforcer l'amitié et la coopération entre leurs deux peuples sur la base des buts et principes de la Charte des Nations Unies et du droit international, en particulier en ce qui concerne le respect et la promotion de la paix et de la sécurité internationales, de l'égalité entre les Etats, de la souveraineté nationale, de l'indépendance, des traités internationaux, de l'intégrité territoriale et de la non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques, au niveau d'Ambassadeurs, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques, à compter de la date de signature du présent Communiqué Conjoint.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé ce Communiqué en deux exemplaires originaux, en Anglais, en Arabe et en Français, tous les textes faisant également foi.

New York, le 6 décembre 2007

Pour le Gouvernement
des Emirats Arabes Unis

S.E.M. Ahmed Al-Jarman
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire, Représentant
Permanent des Emirats Arabes Unis
auprès des Nations Unies

Pour le Gouvernement
de la République Togolaise

S.E.M. Roland Y. Kpotsra
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire, Représentant
Permanent du Togo auprès
des Nations Unies